



GIÁO PHẬN ORANGE **Những Hướng Dẫn về Thánh Nhạc**

NGHI THỨC DẪN NHẬP

Ca Nhập Lễ

- ▶ Phụng vụ bắt đầu bằng một bài hát, có bốn mục đích:
 1. để bắt đầu việc cử hành
 2. để giúp hợp nhất cộng đoàn đang tập hợp
 3. để hướng tâm hồn họ về mẫu nhiệm mùa phụng vụ hay ngày lễ
 4. để kèm theo đoàn rước của Linh mục và các thừa tác viên (QCTQ 47)

- ▶ Bài Ca Nhập Lễ mở đầu Thánh Lễ, và vì nhằm để “thúc đẩy sự hiệp nhất của giáo dân đang tập hợp,” nên nó rất quan trọng theo đúng nghĩa của nó. Không có gợi ý nào trong QCTQ rằng bài hát phải kết thúc khi các thừa tác viên đến vị trí của họ. (QCTQ 50, STL 143)

- ▶ Tại các giáo phận của Hoa Kỳ, có bốn mẫu cho Ca Nhập Lễ:
 1. câu ca vịnh từ Sách lễ Rôma hoặc Thánh Vịnh từ sách Các Bài Ca Tiến Cấp của Phụng Vụ Rôma đã được soạn thành nhạc hoặc trong một bộ thánh ca khác
 2. câu ca vịnh theo mùa và Thánh Vịnh trong sách Các Bài Ca Tiến Cấp Đơn Giản.
 3. bài hát từ tập thánh vịnh và ca vịnh trong một bộ thánh nhạc khác
 4. một bài hát phụng vụ thích hợp (QCTQ 48)

- ▶ Nếu chọn mẫu số bốn, bài hát có thể được chọn dựa trên bản văn Tin Mừng và các bài đọc khác trong ngày. Trong các mùa chính trong năm — Mùa Vọng, Lễ Giáng Sinh, v.v. — Bài Ca Nhập Lễ phải phản ánh đặc tính của mùa phụng vụ. Dù lựa chọn nào đi nữa, bài hát phải mang tính cách mời gọi và khuyến khích sự tham gia của cộng đoàn dân Chúa. (STL 144)

- ▶ Ca Nhập Lễ có thể được hát luân phiên giữa xướng ca viên (hoặc ca đoàn) và cộng đoàn, hoặc tất cả do cộng đoàn cùng hát, hoặc do mình ca đoàn. (QCTQ 48)

Lưu Ý Mục vụ

- ❖ **Đạo đầu bằng nhạc cụ hoặc để cho ca đoàn hát có thể hữu ích trong việc tạo nên tâm tình cầu nguyện cho phụng vụ.**
- ❖ **Nếu đặc tính của Ca Nhập Lễ là phải hát tất cả các tiểu khúc, thì không có lý do gì phải hát ngắn đi.**
- ❖ **Một trong những mục đích của Ca Nhập Lễ là giúp tinh thần hiệp nhất của cộng đoàn; do đó nên hạn chế để ca đoàn hát một mình.**

Hành Động Thống Hối

- ▶ Kinh *Kyrie Eleison* được bắt đầu sau Hành Động Thống Hối, trừ khi nó đã được đưa vào Hành Động Thống Hối. Vì đây là một bài thánh ca mà các tín hữu tung hô Chúa và kêu cầu lòng thương xót của Chúa, nên tất cả mọi người cùng hát, nghĩa là, mọi người hát với ca đoàn hoặc hát với ca xướng viên. Nó có thể được đọc hoặc hát. (QCTQ 52, STL 146)
- ▶ Trong khi cử hành Phụng Vụ Thánh Lễ, Phó tế tham gia vào các Hành Động Thống Hối như đã được chỉ định trong Sách Lễ Rôma. Trong ấn bản hiện tại của Sách Lễ Rôma, Linh mục hoặc vị thừa tác viên thích hợp (ví dụ, Phó tế hoặc ca xướng viên) hát lời mời gọi ở mẫu C, đôi khi được gọi là Hành Động Thống Hối tropes. (*National Directory for the Formation, Ministry and Life of Permanent Deacons in the United States* 35)
- ▶ Vào các ngày Chúa Nhật, nếu dùng nghi thức rảy nước thánh, nhắc lại phép Rửa Tội, sẽ thay thế Hành Động Thống Hối và kinh *Kyrie Eleison*. Trong khi rảy nước thánh, có thể hát một bài hát thích hợp có tính cách rõ ràng về bí tích rửa tội. Có thể hát chung, hoặc có thể xen kẽ giữa ca viên hoặc ca đoàn và cộng đoàn. (QCTQ 51, STL 147)
- ▶ Việc hát kinh *Vinh Danh* trong Nghi Thức Rảy Nước Thánh là không thích hợp và cần phải tránh. Sách Lễ Rôma hiện hành nói rõ rằng Kinh Vinh Danh được hát sau lời cầu nguyện kết thúc nghi thức rảy nước thánh. (STL 150)
- ▶ Hành Động Thống Hối được bỏ qua trong Thánh lễ Hôn Phối. (OCM 53)

Lưu Ý Mục vụ

- ❖ **Tóm tắt ba công thức của Hành Động Thống Hối:**
 - A. **Kinh Tôi Thú Nhận; Linh mục đọc lời tha tội; Kinh Kyrie Eleison.**
 - B. **Lạy Chúa, xin thương xót chúng con...; Linh mục đọc lời tha tội; Kinh Kyrie Eleison**
 - C. **Những Lời Kêu Cầu (ví dụ, Lạy Chúa, Chúa đã được sai đến để chữa những tâm hồn thống hối) với kinh Kyrie Eleison / Xin Chúa Thương xót; Linh mục đọc lời tha tội**
- ❖ **Nghi thức Rảy nước thánh đặc biệt thích hợp vào các ngày Chúa Nhật trong Mùa Phục Sinh. Nghi thức này có thể được sử dụng cho các mùa khác trừ Mùa Chay.**

Kinh Vinh Danh

- ▶ Kinh *Vinh Danh* được hát hoặc đọc vào các ngày Chúa Nhật, ngoại trừ Mùa Vọng và Mùa Chay, cũng như các Lễ Trọng và Lễ Kính, và trong “các dịp lễ đặc biệt mang tính cách trọng thể.” (QCTQ 53, STL 148)
- ▶ Kinh *Vinh Danh* không được thay thế bằng bất kỳ văn bản nào khác, và tất cả mọi người có thể hát chung, cộng đoàn hát luân phiên với ca xướng viên hoặc ca đoàn, hoặc chỉ có ca đoàn. Nếu không hát, kinh *Vinh Danh* phải được đọc chung hoặc hai bè của cộng đoàn đối đáp nhau. (QCTQ 53, STL 148, 149)
- ▶ Kinh *Vinh Danh* được hát trong các Lễ cưới được cử hành trong Thánh Lễ, kể cả trong Mùa Vọng và Mùa Chay cũng như trong các Thánh Lễ Có Nghi Thức Riêng (chẳng hạn như Bí tích Thêm sức), ngay cả những ngày trong tuần. (OCM 53)

PHUNG VỤ LỜI CHÚA

Đáp Ca

- ▶ Tại các giáo phận tại Hoa Kỳ, có ba mẫu Đáp Ca:
 1. Thánh Vịnh hay ca vịnh theo mùa hoặc đã được ấn định từ Sách Lễ Các Bài Đọc.
 2. một bộ nhạc khác được soạn ra từ sách Các Bài Ca Tiến Cấp của Phụng Vụ Rôma hoặc sách Các Bài Ca Tiến Cấp Đơn Giản.
 3. các lời Ca Vịnh đã được Hội Đồng Giám Mục Công Giáo Hoa Kỳ chấp thuận. (QCTQ 61)
- ▶ Lời của Thánh Vịnh được trích từ Sách Thánh và là một phần không thể thiếu của Phụng Vụ Lời Chúa. Theo quy định, nó phải được trích từ Sách Bài Đọc hiện hành cho Thánh Lễ. (QCTQ 61, STL 155, 157)
- ▶ KHÔNG được phép sử dụng các bài hát hoặc thánh ca thay cho Đáp Ca. (QCTQ 61)
- ▶ Tốt hơn là Thánh Vịnh được hát; cả cộng đoàn, trong khi vẫn ngồi, tham gia bằng cách hát phần đáp. (QCTQ 55, 61, STL 156)
- ▶ Ca xướng viên hát Thánh Vịnh đáp ca từ bục giảng hoặc một nơi thích hợp khác. (QCTQ 61)

Lưu Ý Mục vụ

- ❖ ***Ambo/Bục Giảng là nơi thích hợp nhất để hát Đáp Ca. Hát từ bục giảng thích hợp hơn “nơi thích hợp khác” vì Đáp Ca là từ Kinh thánh.***
- ❖ ***Nên hát cả điệp khúc và các câu của Đáp Ca bất cứ khi nào có thể.***

Ca Tiếp Liên

- ▶ Ca Tiếp Liên phải được hát trước Alleluia vào Lễ Phục Sinh và Chúa Nhật Hiện xuống. (QCTQ 64, STL 165)
- ▶ Không buộc hát Ca Tiếp Liên trong Lễ Minh Máu Thánh Chúa Kitô và Lễ Đức Mẹ Sầu Bi (15 tháng 9). (QCTQ 64, STL 165)

Lưu Ý Mục vụ:

- ❖ ***Theo thông lệ, các tín hữu sẽ ngồi để hát Ca Tiếp Liên, và tất cả mọi người cùng hát, hoặc cộng đoàn hát chung với ca đoàn hoặc ca xướng viên. (STL 166)***

Lời Tung Hô trước Phúc Âm

- ▶ Lời tung hô kèm với cuộc rước sách Phúc Âm. (QCTQ 62, STL 161)
- ▶ Các lời hát được trích từ Sách Lễ Các Bài Đọc hoặc sách Tiến Cấp và do ca đoàn hoặc ca xướng viên hát. (QCTQ 62, STL 161)
- ▶ Alleluia được hát vào mọi mùa ngoại trừ Mùa Chay. (QCTQ 62, STL 163)
- ▶ Trong Mùa Chay, thay cho Alleluia, câu trước Phúc Âm được hát với một lời tung hô thích hợp, như được ấn định trong Sách Lễ Các Bài Đọc. Cũng có thể hát một Thánh Vịnh hoặc Bài Ca khác, trong sách Tiến Cấp. (QCTQ 62, STL 163)
- ▶ Có thể bỏ qua câu Tung Hô hoặc câu trước Phúc Âm nếu không hát. (QCTQ 63c, STL 164)
- ▶ Cộng đoàn đứng khi hát lời Tung Hô Tin Mừng. (QCTQ 62)

Lời Nguyên Tín Hữu / Chung

- ▶ Chủ tế, từ ghế Chủ tọa, mời gọi tất cả mọi người cầu nguyện. (QCTQ 71)
- ▶ Mọi người đứng và đáp lại lời cầu xin bằng một lời đáp chung sau mỗi ý nguyện hoặc bằng cách cầu nguyện trong thinh lặng. (QCTQ 71)
- ▶ Thầy Phó Tế, ca xướng viên, người đọc sách, hoặc một giáo dân đọc các lời nguyện từ bục giảng hoặc một nơi thích hợp khác. (QCTQ 71, STL 171)
- ▶ Những lời nguyện này có thể được ca xướng viên hát. (QCTQ 38, 71)

Lưu Ý Mục vụ:

- ❖ **Phụng Vụ là nơi thích hợp nhất để dâng lời nguyện tín hữu vì nó kết thúc phần Phụng Vụ Lời Chúa.**

PHUNG VỤ THÁNH THỂ

Chuẩn Bị Lễ Vật

- ▶ Chức năng của âm nhạc là để đồng hành và thể hiện các tính cách chung của đoàn rước dâng của lễ. (STL 173)
- ▶ Hát đầy đủ trong suốt thời gian dâng của lễ và chuẩn bị bánh và rượu. (QCTQ 74, STL 173)
- ▶ Tại các giáo phận của Hoa Kỳ, có bốn mẫu cho Ca Tiến Lễ giống như Ca Nhập Lễ:
 1. ca vịnh từ Sách lễ Rôma hoặc ca vịnh với Thánh Vịnh từ sách Các Bài Ca Tiến Cấp của Phụng Vụ Rôma đã được soạn thành nhạc hoặc trong một bộ nhạc khác
 2. ca vịnh và Thánh Vịnh theo mùa của sách Tiến Cấp Đơn Giản
 3. một bài hát từ bộ nhạc Thánh Vịnh và ca vịnh khác đã được phê duyệt
 4. một bài hát phụng vụ thích hợp (QCTQ 48)
- ▶ Lời ca có thể là lời chúc tụng theo mùa, hoặc được trích từ ca vịnh của sách Các Bài Ca Tiến Cấp của Phụng Vụ Rôma với các câu Thánh Vịnh. (QCTQ 74, STL 173)
- ▶ Bản văn không cần nói đến bánh và rượu hay của lễ.
- ▶ Có thể sử dụng nhạc cụ, bài hát cộng đồng hoặc bài hát hợp xướng. (QCTQ 74, STL 174)
- ▶ Hát đang khi chuẩn bị lễ vật, ngay cả khi không có đoàn rước dâng của lễ. (QCTQ 74)

Kinh nguyện Thánh Thể

- ▶ Trong các Thánh Lễ, có năm lời tụng hô cần phải được hát ngay cả trong các Thánh Lễ ít được hát: Lời Tụng Hô trước Phúc Âm; *Sanctus* (Thánh, Thánh, Thánh); Tụng hô Tưởng Niệm; Đại Amen; Vinh Tụng Ca dẫn vào Kinh Lạy Cha. (QCTQ 40, STL 180)
- ▶ Những lời tụng hô, *Sanctus* (Thánh, Thánh, Thánh), Mầu Nhiệm Đức Tin, Đại Amen và Lời tụng hô trước Phúc Âm, thuộc về Linh mục và mọi người, vì vậy ca đoàn có thể cất hát và hát phụ nhưng không thể hát thay. (QCTQ 79)
- ▶ Đang khi linh mục đọc bất cứ lời nguyện chủ tọa nào, ca đoàn không được hát hoặc phụ họa bằng nhạc cụ. (QCTQ 32, STL 182)

- ▶ Trong Thánh Lễ cho trẻ em, “... phần lớn tùy thuộc vào cách Linh mục công bố kinh nguyện này (Kinh nguyện Thánh Thể) và cách các em hiệp dâng qua việc lắng nghe và tung hô.” (DMC 52) “... nhạc đệm không được lấn át tiếng hát hay làm chia trí hơn là giúp các em. Nhạc điệu phải phù hợp với mục đích dành cho những lúc khác nhau mà nó được sử dụng trong Thánh lễ.” (DMC 32)

Lưu Ý Mục Vụ

- ❖ ***Các giáo xứ nên có sẵn một số bộ lễ về các lời Tung Hô Thánh Thể để có thể thay đổi theo định kỳ, hoặc theo mùa.***

Nghi Thức Hiệp Lễ

- ▶ Kinh Lạy Cha có thể được đọc hoặc hát. Nhạc điệu phải giản dị và quen thuộc với cộng đoàn. (QCTQ 81, STL 186)
- ▶ Kinh *Agnus Dei* (Lạy Chiên Thiên Chúa) là một lời cầu khẩn/lời kinh cầu bắt đầu với việc vị linh mục bẻ bánh và bỏ một phần vào chén thánh. Kinh này có thể được lặp đi lặp lại, bao lâu còn cần để kèm theo việc bẻ bánh. Lần cuối cùng kết thúc bằng câu “*Xin ban bình an cho chúng con.*” Kinh Lạy Chiên Thiên Chúa, như một quy luật, do ca đoàn hoặc ca xướng viên hát, và cộng đoàn hát đáp lại; hoặc ít nhất được đọc lớn tiếng. (QCTQ 83, STL 188)
- ▶ Các lời cầu khẩn quy về Chúa Kitô với các bản văn khác không còn được sử dụng trong Kinh Lạy Chiên Thiên Chúa. STL 188 (câu cuối cùng) được USCCB cập nhật vào năm 2012 với nội dung: “Kinh Lạy Chiên Thiên Chúa không nên kéo dài một cách không cần thiết (xem QCTQ 83) và các bản văn khác không được thêm vào bài kinh này.”
- ▶ Ca Hiệp Lễ bắt đầu trong khi linh mục rước Mình Máu Thánh. (QCTQ 86, STL189)
- ▶ Ca Hiệp Lễ nên thúc đẩy tâm tình hiệp nhất, thể hiện sự vui mừng của tâm hồn, làm nổi bật tính cách “cộng đồng” của việc lên rước lễ, nên đơn giản và không đòi hỏi nhiều nỗ lực. Các bài hát, thánh ca hoặc Thánh Vịnh với các điệp khúc dễ nhớ là hiệu quả nhất. (QCTQ 86, STL 190, 192)
- ▶ Tại các giáo phận của Hoa Kỳ, có bốn mẫu cho Ca Hiệp Lễ có thể do ca đoàn hát một mình hoặc ca xướng viên hát với cộng đoàn (QCTQ 86):
 1. Ca vịnh từ Sách Lễ Rôma hoặc Thánh Vịnh từ sách *Các Bài Ca Tiến Cấp của Phụng Vụ Rôma* đã được soạn thành nhạc hoặc trong một bộ lễ khác
 2. Ca vịnh theo mùa và Thánh Vịnh từ sách *Các Bài Ca Tiến Cấp Đơn Giản*
 3. một bài hát từ bộ Thánh Vịnh và Điệp Ca
 4. một bài hát phụng vụ thích hợp (QCTQ 87)
- ▶ Nếu có một bài thánh ca sau khi rước Lễ, thì ca hiệp lễ phải được kết thúc kịp thời. (QCTQ 87)

- ▶ Các bài thánh ca dùng để hát khi chào Thánh Thể vì nhấn mạnh đến sự tôn thờ hơn là rước Lễ nên không phù hợp. (STL 191)
- ▶ Sau rước Lễ, toàn thể cộng đoàn có thể hát Thánh vịnh hoặc thánh ca ngợi khen sau khi mọi hành động đã được kết thúc. (QCTQ 88, STL 196)

Lưu Ý Mục vụ

- ❖ *Nghi thức Chúc Bình An không được bao gồm bất kỳ nhạc cụ hoặc thanh nhạc nào.*
- ❖ *Tốt nhất, nên chọn một bài hát bao gồm toàn bộ Nghi Thức Hiệp Lễ. Cần nhắc thêm các đoạn nhạc xen kẽ và/hoặc các điệp khúc lặp đi lặp lại để kéo dài bài hát.*
- ❖ *Nếu cần một thông báo liên quan đến việc rước lễ, nên thông báo trước kinh “Đây Chiên Thiên Chúa...” để Ca Hiệp Lễ có thể bắt đầu khi linh mục rước Lễ.*

NGHI THỨC KẾT LỄ

- ❖ Nghi Thức Kết Lễ bao gồm các thông báo ngắn gọn, nếu cần thiết; Lời chào và Phép lành của Linh mục; Giải tán cộng đoàn do Phó tế hoặc Linh mục; và linh mục và phó tế hôn kính bàn thờ. QCTQ không quy định phải hát vào cuối Lễ. (QCTQ 90)
- ❖ Vì không bắt buộc hát ca kết Lễ, các ca trưởng được phép chọn những bài ca kết lễ thích hợp dựa trên mùa phụng vụ, lễ trọng, v.v. Nếu mọi người đã hát sau khi rước Lễ rồi, thì có thể chỉ nên sử dụng một nhạc cụ hoặc đờ ca đoàn hát. (STL 199)

Lưu ý Mục vụ

- ❖ *Một gợi ý để giúp phân biệt giữa các mùa khác nhau trong năm là sử dụng nhạc cụ thay vì một bài thánh ca trong một mùa nào đó, ví dụ như trong Mùa Vọng, và thỉnh thoảng trong một mùa khác, ví dụ như Mùa Chay.*
- ❖ *Mọi thông báo ngắn gọn được đưa ra SAU Lời Nguyện Hiệp Lễ.*
- ❖ *Thông báo nên được thực hiện từ bục của ca xướng viên hoặc ghế chủ tọa chứ không phải từ Bục Giảng/Ambo.*
- ❖ *Nhạc cụ hoặc ca đoàn có thể tăng thêm phần trọng thể và chiêm niệm cho Thánh Lễ*

LƯU Ý TỔNG QUÁT VỀ MỤC VỤ

- ❖ *Chỗ của ca đoàn cần phải thích hợp với thiết kế của mỗi nhà thờ để thể hiện rõ đặc tính của ca đoàn như là một phần của cộng đoàn tín hữu được quy tụ thực hiện một chức năng cụ thể. (QCTQ 312)*
- ❖ *Đàn phong cầm và các nhạc cụ khác đã được phê duyệt phải được đặt ở một nơi thích hợp để chúng có thể duy trì tiếng hát của cả dàn hợp xướng và cộng đoàn. (QCTQ 313)*
- ❖ *Trong Mùa Vọng, đàn phong cầm và các nhạc cụ khác nên được sử dụng có tiết chế phù hợp với đặc điểm của mùa và đừng vượt quá niềm vui trọn vẹn của Lễ Chúa Giáng Sinh. Trong Mùa Chay, chỉ được phép dùng đàn phong cầm và các nhạc cụ để giữ giọng hát mà thôi, ngoại trừ Chúa Nhật Mừng Vui Lên (Chúa Nhật IV mùa Chay) và các Lễ trọng, Lễ kính (QCTQ 313)*
- ❖ *Hiển Chế về Phụng Vụ Thánh chỉ dẫn rằng “Trong việc canh tân và cổ võ Phụng Vụ Thánh, cần phải hết sức để tâm đến việc tham dự trọn vẹn và linh động của toàn dân: vì Phụng Vụ là nguồn mạch trước tiên và thiết yếu.” (CSL 14) QCTQ lặp lại nguyên tắc này bằng cách tuyên bố rằng toàn bộ việc cử hành được sắp xếp “thế nào để khuyến khích việc tham dự ý thức, tích cực và đầy đủ của các tín hữu, nghĩa là tham dự với cả xác hồn, với lòng tin, cậy, mến nồng nàn.” (QCTQ 18)*
- ❖ *Âm nhạc là một môn nghệ thuật phục vụ cho việc cầu nguyện chung và giúp cộng đoàn tín hữu bày tỏ và chia sẻ món quà đức tin trong họ. (STL 125) Nó không nhằm giải trí.*
- ❖ *Nền tảng thần học của bản văn cần được xem xét cẩn thận. Mặc dù định hướng “tôi / con” hữu ích cho lòng sùng kính cá nhân, nó trở nên có vấn đề khi bản chất của nghi thức cử hành Thánh Thể là mang tính cộng đồng. Việc sử dụng “chúng tôi / chúng con” thường được ưu tiên hơn.*
- ❖ *Nên lập lại các Điệp Khúc cho cộng đoàn từ tuần này sang tuần khác hoặc theo mùa để các bài hát và thánh ca được nhiều người biết đến và cộng đoàn có thể tham gia. Điều này giữ đúng nguyên tắc phụng vụ là tham gia đầy đủ, tích cực và có ý thức. (CSL 30)*
- ❖ *Bắt đầu với Sách Lễ Các Bài Đọc khi chuẩn bị phụng vụ. Lý tưởng nhất là văn bản âm nhạc khởi đi từ các từ ngữ và hình ảnh trong Kinh Thánh, và tín lý. (STL 110-114)*
- ❖ *Sự thinh lặng là điều cần thiết và nên thực hiện những giây phút cầu nguyện trong thinh lặng hoặc ngắt quãng cách vẫn tắt. (GIRM 45, CSL 30)*
- ❖ *Vì âm nhạc không thể thiếu trong việc thờ phượng cách trang nghiêm, nên các giáo sĩ khi phục vụ trong việc cử hành (Các Giám mục, Linh mục và Phó tế) nên tham gia tích cực bằng cách cùng hát với ca đoàn và cộng đoàn. Điều này có thể được khuyến khích bằng cách có sẵn các bài hát được in trong tờ chương trình hoặc các bài thánh ca được đánh dấu rõ ràng cho tất cả mọi người.*

- ❖ *Tiếng nói của cộng đoàn là dấu chỉ chính yếu của bản chất cộng đồng trong phụng vụ. Vì vậy, những người sử dụng micrô (ca viên, hòa tấu, ca đoàn và giáo sĩ) cần hết sức lưu ý để tránh trường hợp lấn áp cộng đoàn.*
- ❖ *Ca xướng viên, trong vai trò là những thừa tác viên phụng vụ, cần trang phục thích hợp và lưu ý đến phong cách trang nhã, văn hóa của cộng đoàn và tầm quan trọng của vai trò dẫn hát trong phụng vụ. Là một thừa tác viên phụng vụ, vai trò của ca xướng viên (và các nhạc công khác) trước công chúng phải được ưu tiên hơn các sở thích cá nhân.*

Những Chữ Viết Tắt

CSL	Constitution on the Sacred Liturgy
RM	Roman Missal
QCTQ	Quy Chế Tổng Quát Sách Lễ Rôma
DMC	Directory for Masses with Children
STL	Sing to the Lord
OCM	The Order of Celebrating Matrimony

Bibliography

By Flowing Waters: Chant for the Liturgy. Paul Ford. The Liturgical Press, 1999. *Although the Antiphonary (the Entrance and Communion Antiphons and Psalms) of the new Missal is not yet confirmed by Rome, By Flowing Waters is the first complete edition in English of the Graduale Simplex, one of the two official songbooks of the Church for Mass (the other is the Graduale Romanum). Though this resource does not use an approved English translation, the book has been approved for liturgical use.*

Constitution on the Sacred Liturgy. *Sacrosanctum Concilium* Second Vatican Council, December 4, 1963.

General Instruction of the Roman Missal. United States Conference of Catholic Bishops. Washington, D.C. Liturgy Documentary Series 14, First Printing, June 2011.

National Directory for the Formation, Ministry and Life of Permanent Deacons in the United States. United States Conference of Catholic Bishops. Washington, D.C., First Printing, 2005.

Roman Gradual, Graduale Romanum. 1974 Vatican edition, published by Solesmes. Available from GIA Publications, Inc. 7404 South Mason Avenue, Chicago, IL 60638 *There is no English translation of the Graduale Romanum currently available. This resource offers the Latin text with traditional chant settings. Music from the Graduale Romanum is for a trained choir; it was not composed as congregational music.*

Roman Missal, *Missale Romanum*, third typical edition.

Simple Gradual, *Graduale Simplex*. Latin text, traditional square-note notation.
Solesmes. Available from GIA Publications.

Sing to the Lord: Music in Divine Worship. United States Conference of Catholic Bishops. Washington, D.C. Pastoral Liturgy Series 4, First Printing, June 2008.

The Order of Celebrating Matrimony. English translation according to the second typical edition. United States Conference of Catholic Bishops, 2016.

Revised January 12, 2024